

Radionica projekta GRANA:

### **Mjerenje protoka ili protokomjer - kako uskladiti hrvatsko građevinsko nazivlje?**

U okviru programa stručnog usavršavanja u graditeljstvu Građevinskog fakulteta Osijek 10. studenog 2011. godine održana je radionica projekta Usustavljanje hrvatskog građevinskog nazivlja - GRANA pod nazivom **Mjerenje protoka ili protokomjer - kako uskladiti hrvatsko građevinsko nazivlje?**

Sadržajno, radionica je obuhvatila 3 teme:

1. Uvod - prikaz projekta „Usustavljanje hrvatskog građevinskog nazivlja – GRANA“ Građevinskog fakulteta Osijek i programa „Hrvatsko strukovno nazivlje – projekt koordinacije – STRUNA“ Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje
2. Prezentacija – *Germanizmi u graditeljskom nazivlju*
3. Diskusija o problemima usklađivanja i definiranja građevinskih termina, o različitim izvorima nazivlja, o upotrebi tuđica u građevinarstvu te o smjernicama daljnjeg razvoja.

U uvodnom dijelu radionice, voditeljica projekta doc.dr.sc. Sanja Lončar-Vicković predstavila je sudionicima projekt GRANA te prikazala je tijek i dinamiku realizacije. Opisala je oblike suradnje sa stručnjacima Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje u smislu leksikografske i terminološke obrade pojmova iz područja građevinarstva. Predstavljena je baza strukovnog nazivlja STRUNA.



U drugom dijelu radionice prezentaciju *Germanizmi u graditeljskom nazivlju* održala je Anamarija Biskupović, profesorica njemačkog jezika na Građevinskom fakultetu Osijek. Tijekom prezentacije prikazala je osnovne razloge prisutnosti velikog broja germanizama u hrvatskom jeziku s posebnim osvrtom na germanizme u građevinskoj struci.

U završnom dijelu radionice raspravljalo se o problemima usklađivanja građevinskih termina i upotrebi tuđica. Moderatorica doc.dr.sc. Zlata Dolaček-Alduk započela je diskusiju problematikom upotrebe riječi mjerac protoka ili protokomjer te projekt ili pothvat, a daljnja rasprava o nazivlju nastavljena je diskutiranjem o pojmovima sistem, sustav, damper, kružno raskrižje, raskružje, betonska pumpa, betonirač, betonirac, armirač, armirac, građevinarstvo, graditeljstvo i drugim. Voditeljice i sudionici radionice složili su se oko potrebe usklađivanja hrvatskog građevinskog nazivlja. Posebno je naglašena

problematika usvajanja nazivlja iz hrvatskih norma te prihvaćanje norma na izvornim jezicima (najčešće na engleskom jeziku).

Sudjelovanjem na radionici sudionici su ostvarili 2 boda u okviru programa stručnog usavršavanja Građevinskog fakulteta Osijek sukladno odredbama Pravilnika o stručnom ispitu te upotpunjavanju i usavršavanju znanja osoba koje obavljaju poslove prostornog uređenja i graditeljstva (NN 24/08, 141/09).



Zaključno, radionica se ocjenjuje uspješnom u pogledu prezentacije projekata GRANA, diseminacije rezultata rada na projektu te podizanja svijesti o potrebi izgradnje baze strukovnog nazivlja u području građevinarstva. Broj sudionika radionice i pozitivne ocjene tijekom evaluacije ukazuju na interes šire stručne javnosti za raspravu o strukovnom nazivlju. U budućnosti potrebno je osigurati njihovo uključivanje i definiranje strukovnog nazivlja, prvenstveno putem baze nazivlja e-STRUNA, a potom putem tematskih rasprava, foruma, seminara u okviru strukovnih udruga i slično.

za **e-GFOS** pripremila:  
doc.dr.sc. Sanja Lončar-Vicković, voditeljica projekta